

جامعة الإخوة منتوري قسنطينة 1

كلية الحقوق

محاضرات في المصطلحات القانونية

الأستاذة : رحاحلة أسيا

تخصص : قانون عام

مجموعة :

- Droit commun = القانون العام
- Droit constitutionnel = قانون دستوري
- Droit Administratif = قانون إداري
- Droit Fiscal = قانون ضريبي
- Droit Maritime = قانون بحري
- Droit du travail = قانون العمل
- Droit de financier = قانون المالية
- Droit privé = قانون خاص
- Droit Commercial = قانون تجاري
- Droit civil = قانون مدني
- Droit Pénal = قانون العقوبات
- Droit criminel = قانون الجريمة
- Droit de la famille = قانون الأسرة
- Droit Naturel = القانون الطبيعي
- Droit positif = القانون الوضعي
- Domaine public = قطاع عام
- Domaine privé = قطاع خاص

Personne Physique ، الشخص الطبيعي

Individue dont la personnalité commence avec la naissance accomplie de l'enfant vivant et finit par la mort.

Il jouit des droits et devoirs qui lui sont conférés par la loi.

هو الفرد الذي تبدأ شخصيته بتمامه ولا تنهى حياته.

يتمتع بالحق والواجب التي يمنحها له القانون

Personne Morale ، الشخص المعنوي

Groupe de personnes forment une association, société ou une fondation ou autre jouissant de même qu'une personne physique d'une personnalité juridique.

un patrimoine collectif, d'une nationalité et d'un nom, de même, elle est titulaire d'un domicile et d'une capacité juridique qui lui permet d'agir en justice et d'être partie à des contrats.

تجمع الأشخاص يكونون مجموعة منظمة، ذو شخصية
 يتمتع الأشخاص الاعتبارية بما للشخص الطبيعي
 بالشخصية القانونية، ذو اسم صالح من منظمة، الجنسية
 اسم لها، لها موطن، قانونية، قانونية، قانونية
 له بعد التقاضي وأن يكون طرفاً في العقد.

Droit civil : قانون مدني

Citizen = اهل موطن

capacité = الأهلية

Acte d'état civil = سجلات الحالة المدنية

Acte de Naissance = سجلات الميلاد

Action civile = دعوى مدنية

Autonomie Financière = الاستقلال المالي

Brevet d'invention = براءة اختراع

consentement = رضاه - موافقة

debiteur = ديون

- plaçant = مُؤَدِّع

- indemnité = تَعْوِذ

- demandeur = مُتَعَلِّق

- défendeur = $\text{مُتَعَلِّقٌ عَلَيْهِ}$

- obligation = $\text{مُتَعَلِّقٌ عَلَيْهِ}$ ~~$\text{مُتَعَلِّقٌ عَلَيْهِ}$~~

- objet de l'obligation = $\text{مُتَعَلِّقٌ عَلَيْهِ}$

- jouissance = $\text{مُتَعَلِّقٌ عَلَيْهِ}$

capacité = $\text{مُتَعَلِّقٌ عَلَيْهِ}$

Aptitude d'une personne à être titulaire de droits (capacité de jouissance) et à les exercer (capacité d'exercice).

($\text{مُتَعَلِّقٌ عَلَيْهِ}$) $\text{مُتَعَلِّقٌ عَلَيْهِ}$ $\text{مُتَعَلِّقٌ عَلَيْهِ}$
($\text{مُتَعَلِّقٌ عَلَيْهِ}$) $\text{مُتَعَلِّقٌ عَلَيْهِ}$ $\text{مُتَعَلِّقٌ عَلَيْهِ}$

caution

كفيل

Personne qui garantit l'exécution d'un contrat à l'égard du créancier afin de s'acquitter d'une obligation au profit du débiteur, si celui-ci n'y satisfait pas de lui-même en distingué.

شخص يضمن تنفيذ عقد تجاه الدائن بأمره
بالوفاء بالالتزام إذا لم يفي به الدائن نفسه
والتكفل لما تكفل شخصي أو كفيل عيني.

contrat de vente

contrat par lequel le vendeur s'engage à transférer la propriété d'une chose au tenant droit patrimonial à l'acheteur qui a l'obligation d'en verser le prix

عقد يلتزم به خصما. البائع ينقل ملكية الشيء أو
أثره من حاله إلى آخره للغير في مقابل ثمن
نقد.

Droit commercial, قانون تجاري

- effets de commerce = أوراق تجارية
- Benefices = الفوائد الرباح
- Banqueroute = الإفلاس
- capital social = رأس مال الشركة
- cheque = شيك
- concurrence = منافسة
- établissement Bancaire = مؤسسة مصرفية
- Cage commercial = رهن تجاري
- Lettre de change = سفيحة - بعبارة
- Merchandises = بضائع
- Monopole = احتكار
- Multinationale = شركة متعددة الجنسيات
- Raison sociale = مقر الشركة
- virlement = تحويل ملكية

ouverture de credit, ائحة اذ اذ

opération par laquelle une personne met des fonds à la disposition d'une autre personne ou lui promet de le faire (prêt consenti par une banque à l'un de ses clients).

عملية يقع بواسطتها شخص لأخر أو هو الآخر
تحت تصرفه أو يعده بذلك (قرض يفتح المصرف
لأحد من أعمالها)

Fonds de Commerce: المحل التجاري

Ensemble de moyens affectés par un commerçant à une exploitation et ce, en vue de satisfaire une clientèle (marchandises, matériel, non commercial...)

مجموعة الوسائل التي يخصصها تاجر (تجارياً) لخدمة
عملائه قصد إرضائهم - زبائنهم - (معدات - مواد -
وغيره من التجاريات)

العادات التجارية : Usages commerciaux

- coutumes qui se pratiquent usuellement entre commerçants à l'occasion de leur activité commerciale.

أعراف تمارس بصفة اعتيادية ما بين التجار بمثابة نسا طوم التجار عيا

قانون جنائي : Droit pénal

- Criminologist = علم الجرائم

- crime = جريمة - جنائية

- complice = شريك في الجريمة

- contrainte = إكراه

- détournement = إحتلاس

- emprisonnement = السجن - حبس

- escroquerie = نصب - احتيال

- espionnage = تجسس

- extorsion = إكراه بالمال

- falsification = تزوير

Fausse témoignage = شهادة الزور

grosse = العفو الخالص

inculper = متهم

infraction = جريمة

information = معلومات / تحقيق في الجناح

infanticide = قتل الأطفال

innocence = براءة

intention criminelle = نية أو قصد جنائي

Droit pénal:

crime ~~جريمة~~ جناية

Infraction punie par la loi d'une peine criminelle afflictive et infamante comme la mort, la réclusion à temps, l'interdiction l'égal ou la dégradation civique.

جريمة يطبق عليها القانون عقوبة جنائية سلبية
لاعدام والسجن المؤبد والسجن المؤقت والعجز القانوني
والحرمان من الحقوق الوطنية.

Association de malfaiteurs : اتحاد مجرمين

Entente établie entre plusieurs personnes afin de commettre des crimes contre les personnes ou les propriétés.

اتفاق بين عدة أشخاص على ارتكاب جرائم
ضد الأشخاص أو الممتلكات

Responsabilité pénale : المسؤولية الجنائية

Responsabilité de l'auteur volontaire, d'une infraction et son obligation de répondre de ses actes.

مسؤولية المجرم الذي قام عن ارتداد
بارتكاب فعل مجرم قانوناً، والتزامه بتحمل نتائج
فعله.

Droit de la famille قانون الأسرة

Famille = أسرة - عائلة

- Delai de rétracte = مدة الرجوع

- Dissolution de mariage = انحلال الزواج

- Donation = هبة

- Dot = مهر

- Emancipation = تقييد القاصر

- Filiation = نسب - بنو

- Héritage = ميراث

- Héritier = وارث

- Kafala = الحفالة

- Kholaa = الفلأ

- Marriage = زواج

- Polygamie = تعدد الزوجات

- Promesse de mariage = وعد بالزواج

- Tutelle = ~~التربية~~ الوصاية

Submission de l'enfant mineur jusqu'à sa majorité à l'autorité du père afin que celui-ci le protège dans sa sécurité, sa santé et sa moralité.

Au décès du père, l'exercice de la tutelle
revient à la mère.

نحوه الطفل القاص من تني نسبه الرشد لسلطة الاب
ليوفر له الاموال المخصصة له
عند وفاة الاب تعود صلاحيات الوالدة الى الامم

Dot: ^{المهر}

Somme d'argent ou tout bien licite
évaluable en argent versé par l'épouse à
sa future épouse; la dot constitue pour
l'épouse un bien dont elle dispose à son
gré.

عبارة عن مبلغ مالي أو كل مال مشروع يمكن
تقييمه نقداً بعد فسخ الزوج لزوجته، ويشكل المهر
النسبة للزوجة مالاً تصرفه فيها حسب ما يشاء

Donation :

هو

Acte de disposition à titre gratuit rédigé sous la forme d'un acte authentique en vertu duquel une personne (donateur) transfère la propriété d'une chose à une autre (donataire).

Le donateur, en effectuant cet acte, doit être en pleine possession de ses facultés mentales.

تصرف بلا عوض
بمقتضاه (الواهب) ملكيته لشيء من آخر (الوهوب) له او حق يقوم بهذا التصرف بحيث ان يكون الواهب يتمتع بكل فوائده العقلية

6. Droit international = القانون الدولي
7. Acte Kichif = عقد معنوي
- Agent diplomatique = موظف دبلوماسي
- Aggression = اعتداء
- Agreement = اتفاق
- Ambassadeur = سفير
- Arbitrage international = تطعيم دولي
- Bons officies = مساعد (مساعد)
- coup d'état = قلب نظام الحكم

- Mediation = وساطة
- Nationalité = جنسية
- Preamble = الديباوت
- Publication des traités =
- Organisation internationale : منظمة دولية

Groupement d'états ayant pour but la
sécurité et le progrès tant sur le plan politique
qu'économique et culturel.

تصبح عقد دول تصدق بالذرة الدولية تحت المسمى
والتحليل في العهد السياسي والاقتصادي
والثقافي.

التصديق على المعاهدات : Ratification des traites

Acte solennel supplémentaire liant
définitivement l'état après la négociation
et la signature d'un traité et son approbation
par les organes internes compétents

هو إجراء رسمي إضافي يتخذ نهائياً دولة ما وذلك
بعد مفاوضات وتوقيع المعاهدة والتوافق عليها
من قبل الجهة الداخلية المختصة.

عريضة : 3 2 1 0

~~internation~~

~~accord international dans le but de~~
pro

traité العقد

Accord international conclu par écrit
entre états, ou entre un état et une
organisation internationale ou entre
organisations internationales dans le but de
produire des effets de droit dans leurs
relations mutuelles.

اتفاق دولي يبرم بين دولتين أو بين دولة
و منظمة دولية أو بين منظمات دولية بهدف
إحداث آثار قانونية في علاقاتها المتبادلة

- Zone de libre echange = منطقة التبادل الحر

- Zones maritimes = المناطق البحرية

- Zone contiguel = منطقة مجاورة

- Zones protegees = مناطق محمية

- Zones rurales a haute valeur agricole =
مناطق ريفية ذات القيمة الزراعية العالية

- Zones et sites touristiques = مناطق مواقع السياحة

- Commission = لجنة و وكالة بالعموم

- agent d'affaires = وكيل أعمال

- Commissionnaire = وكيل بالعموم

- Agent commercial = وكيل تجاري

- syndic de reglement judiciaire et de faillite

وكيل التسوية القضائية والتفليط

- procureur de la republique = وكيل الجمهورية

- Procureur adjoint = وكيل مساعد

- Fonde de pouvoir = وكيل مفوض (مفوض)

Appel d'offres.

تعريف المناقصات

Mode de passation des marchés publics consistant pour l'administration, après la publication des conditions du contrat la réception des soumissions envoyées par les particuliers et les entreprises intéressées, à choisir librement celui avec lequel elle contractera.

طريقة لتوريد البضائع والخدمات الحكومية بتفصيل في دفتر
الإدارة لمزود الخدمة وإيصالها للمناقصات
المرسلة من قبل الموردين والمؤسسات
المكتبية بالأمر على أن تنشر الإدارة بجرئتها
بمعاقدتها.

Artisan =

الحرفي

Personne immatriculée au registre de l'artisanat et des métiers qui exerce pour son propre compte un métier manuel en prenant personnellement part à l'élaboration et à l'exécution de son travail.

شخص مسجل في سجل المهنات
المصنعة والرفيعة يمارس له المهنة الخاصة
بذاته شخصيا بالحداد والحداد
تتميزه

- Souveraineté de l'état = سيادة الدولة
- Souveraineté nationale = السيادة الوطنية
- Souveraineté territoriale = سيادة إقليمية
- Action redhibitoire = دعوى بطل البيع
- Action pettoire = دعوى إثبات الملكية
- Action en revendication = دعوى الاستحقاق
- Demande en distraction = دعوى الاسترداد
- Action passessaire = دعوى العيارة
- Action personnelle = دعوى شخصية
- Action publique = دعوى عمومية
- Action resolutoire = دعوى الفسخ
- Action en justice = دعوى قضائية
- Action civile = دعوى مدنية
- Complainte = دعوى منع التكرار

- Droit de servitude = حق الإحتياج
- Droit d'usage = حق الإستعمال
- veto = حق الاعتراض
- Droit de preference = حق الإختيار
- Usufruit = حق الإستفاد
- Droit de suite = حق التتابع
- Droit d'affectation = حق التخصيص
- Droit de legation = حق التوفيق
- Benefice de division = حق التقسيم
- Droit subjectif = حق ذاتي
- Droit de visite = حق الزيارة
- Droit d'habitation = حق السكن
- Droit personnel = حق شخصي
- Droit de preemption = حق الشفعة
- Droit reel = حق عيني
- Droit patrimonial = حق مالي
- Droit acquis = حق مكتسب
- Droit de propriété = حق الملكية

- judgement = حكم

- judgement en premier ressort = حكم ابتدائي

- peine capital = حكم الاعدام

- judgement contradictoire = حكم حواري

- judgement par défaut contumace = حكم غيابي

- judgement des delits = الحكم في الجناح

- judgement definitive = حكم نهائي

- judgement sur le fond = حكم في الموضوع

- condamnation avec sursis = حكم مع إيقاف التنفيذ

- Déroute = الحكم بالرفس

- crime = جريمة

- Delit = جنحة

- Delit de fuite = جنحة الفرار

2022-10-22
- Campagne électorale = حملة انتخابية

Suffrage = انتخاب

Élection = اقتراع

Élections législatives = انتخابات تشريعية

Élections présidentielles = انتخابات رئاسية

Suffrage vote = تصويت

procuration = تفويض

Délégation de compétence = تفويض الاختصاص

Délégation de signature = تفويض التوقيع

Délégation de pouvoir = تفويض السلطة

Mandat politique = تفويض سياسي

Gouvernement = حكومة

Gouvernement de coalition = حكومة ائتلافية

Gouvernement de fait = حكومة فعلية

Gouvernement de droit = حكومة قانونية